**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Cantiga, partindo-se**

Senhora, partem tam tristes

Meus olhos por vós, meu bem,

Que nunca tam tristes vistes

Outros nenhuns por ninguém.

Tam tristes, tam saüdosos,

Tam doentes da partida,

Da morte mais desejosos

Cem mil vezes que da vida.

Partem tam tristes os tristes,

Tam fora d’esperar bem,

Que nunca tam tristes vistes

Outros nenhuns por ninguém.

(João Roiz de Castelo Branco. In: Rodrigo Lapa. *As melhores poesias do Cancioneiro de Resende*. Lisboa, 1939, p. 17).

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

# ****Todo o Mundo e Ninguém****

# **Um rico mercador, chamado "Todo o Mundo", e um homem pobre cujo nome é "Ninguém" encontram-se e põem-se a conversar sobre o que desejam neste mundo. Em torno desta conversa, dois demônios (Belzebu e Dinato) tecem comentários espirituosos, fazem trocadilhos, procurando evidenciar temas ligados à verdade, à cobiça, à vaidade, à virtude e à honra dos homens. Representada pela primeira vez em 1532, como parte de uma peça maior, chamada Auto da Lusitânia (no século XVI, chama-se auto ao drama ou comédia teatral), a obra é de autoria do criador do teatro português, Gil Vicente.**

# **Entra Todo o Mundo, rico mercador, e faz que anda buscando alguma cousa que perdeu; e logo após, um homem, vestido como pobre. Este se chama Ninguém e diz:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ninguém:** | **Que andas tu aí buscando?** | ***Notas de tradução*** |
| **Todo o Mundo:** | **Mil cousas ando a buscar: delas não posso achar, porém ando porfiando por quão bom é porfiar.** | **Porfiando: insistindo, teimando.** |
| **Ninguém:** | **Como hás nome, cavaleiro?** | **O verbo ‘haver’ nestes versos tem o sentido de ter.** |
| **Todo o Mundo:** | **Eu hei nome Todo o Mundo e meu tempo todo inteiro sempre é buscar dinheiroe sempre nisto me fundo.** | **“E sempre nisto me fundo”: e sempre me baseio neste princípio, nesta ideia.** |
| **Ninguém:** | **Eu hei nome Ninguém, e busco a consciência.** |  |
| **Belzebu:** | **Esta é boa experiência: Dinato, escreve isto bem.** |  |
| **Dinato:** | **Que escreverei, companheiro?** |  |
| **Belzebu:** | **Que ninguém busca consciência e todo o mundo dinheiro.** |  |
|  |  |  |
| **Ninguém:** | **E agora que buscas lá?** |  |
| **Todo o Mundo:** | **Busco honra muito grande.** |  |
| **Ninguém:** | **E eu virtude, que Deus mande que tope com ela já.** |  |
| **Belzebu:** | **Outra adição nos acude: escreve logo aí, a fundo,que busca honra todo o mundo e ninguém busca virtude.** | **Acude: ocorre.** |
|  |  |  |
| **Ninguém:** | **Buscas outro mor bem qu'esse?** | **A palavra “mor”, muito pouco empregada atualmente, é uma forma abreviada de “maior”. Poderíamos dizer, pois:buscas outro maior bem...** |
| **Todo o Mundo:** | **Busco mais quem me louvasse tudo quanto eu fizesse.** |  |
| **Ninguém:** | **E eu quem me repreendesse em cada cousa que errasse.** |  |
| **Belzebu:** | **Escreve mais.** |  |
| **Dinato:** | **Que tens sabido?** |  |
| **Belzebu:** | **Que quer em extremo grado todo o mundo ser louvado, e ninguém ser repreendido.** |  |
|  |  |  |
| **Ninguém:** | **Buscas mais, amigo meu?** |  |
| **Todo o Mundo:** | **Busco a vida a quem ma dê.** | **“Ma”: me+a. Contração dos pronomes pessoais oblíquos, objeto indireto e direto, respectivamente.** |
| **Ninguém:** | **A vida não sei que é, a morte conheço eu.** |  |
| **Belzebu:** | **Escreve lá outra sorte.** |  |
| **Dinato:** | **Que sorte?** |  |
| **Belzebu:** | **Muito garrida: Todo o mundo busca a vida e Ninguém conhece a morte.** | **Garrida: engraçada.** |
|  |  |  |
| **Todo o Mundo:** | **E mais queria o paraíso, sem mo ninguém estorvar.** | **Mo: me+o. Contração do pronome objeto indireto ‘me’ com o pronome demonstrativo objeto direto ‘o’. Entenda-se no texto: ‘sem ninguém estorvar isto a mim’.** |
| **Ninguém:** | **E eu ponho-me a pagar quanto devo para isso.** | **Ponho: entenda-se: proponho.** |
| **Belzebu:** | **Escreve com muito aviso.** |  |
| **Dinato:** | **Que escreverei?** |  |
| **Belzebu:** | **Escreve que todo o mundo quer paraíso e ninguém paga o que deve.** |  |
|  |  |  |
| **Todo o Mundo:** | **Folgo muito d'enganar, e mentir nasceu comigo.** | **Folgo: tenho prazer, gosto.** |
| **Ninguém:** | **Eu sempre verdade digo sem nunca me desviar.** |  |
| **Belzebu:** | **Ora escreve lá, compadre, não sejas tu preguiçoso.** |  |
| **Dinato:** | **Quê?** |  |
| **Belzebu:** | **Que todo o mundo é mentiroso, e ninguém diz a verdade.** |  |
|  |  |  |
| **Ninguém:** | **Que mais buscas?** |  |
| **Todo o Mundo:** | **Lisonjear.** |  |
| **Ninguém:** | **Eu sou todo desengano.** |  |
| **Belzebu:** | **Escreve, ande lá, mano.** |  |
| **Dinato:** | **Que me mandas assentar?** |  |
| **Belzebu:** | **Põe aí mui declarado, não te fique no tinteiro:Todo o mundo é lisonjeiro, e Ninguém desenganado.** | **mui: forma reduzida de muito.** |

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Principais características do período**

* Transição entre mundo medieval e moderno (teocentrismo X antropocentrismo);
* afastamento da poesia em relação ao acompanhamento musical;
* consolidação da prosa historiográfica e do teatro.

**Principais gêneros cultivados**

* **Poesia palaciana**: afastando-se da música, revela maior refinamento que as cantigas. Apresenta o uso de redondilhas, ambiguidades, aliterações e figuras de linguagem. O tratamento do tema amoroso oscila entre o sensualismo e o platonismo.
* **Prosa historiográfica**: o principal cronista português foi Fernão Lopes, que registrava os fatos históricos, retratando a sociedade da época. Foi o primeiro cronista a conferir importância à atuação do povo nos processos de mudança social.
* **Teatro:** com Gil Vicente, tem início, em Portugal, nas primeiras décadas do século XVI, o teatro leigo, isto é, a representação de peças que não estavam vinculadas à Igreja. O principal intuito de Gil Vicente era, numa missão moralizante e reformadora, expor a fraqueza e o egoísmo humano diante de tentações terrenas. Da sua vasta produção, destacam-se as obras *O auto da barca do inferno, Auto do purgatório e Auto da barca da glória, O velho da horta, Auto da Índia e Farsa de Inês Pereira.*